

ECHO LETTER

2022年

11月号

やります！（案内）

発見！ひの・知るツアー第5弾

「日野市クリーンセンター」に行こう！

私たちが出したゴミはどこで処理されているのか考えたことありますか？日野市では「クリーンセンター」という場所で処理されています。「クリーンセンター」ではゴミを処理するだけではなく、プラスチックの再資源化も行っています。

ゴミを処理したり、再資源化したりするには、きちんとした分別も必要です。みんなで「クリーンセンター」を見学しゴミの分別について勉強しましょう。普段なかなか見られない場所も見せてもらいます。ぜひご参加ください。

いつ：2022年11月23日（水・祝） 14：00～16：00

どこで：日野市クリーンセンター（日野市石田1-210-2）



プラスチック類資源化施設



やること：「日野市クリーンセンター」「プラスチック類資源化施設」の見学

・ごみゼロ推進課職員さんによる「ゴミの出し方・分別ミニ講座」

・意見交換会「ゴミのトラブルを無くすためにできること」

あつ 集まる時間・場所： 集合時間：13：50

集合場所：日野市クリーンセンター正門前

※参加申し込みされた方に詳しい集合場所と当日の連絡先を伝えます。

参加できる人(数)：HIFA会員・非会員（20人位） おかね：¥0

※行き帰りの交通費（電車/バス）は、じぶんではってください。

持ち物：なし

申し込み：2022年11月21日（月）までに 日野市国際交流協会事務局へ

☎042-586-9511/☎042-586-9543/✉hifa-office@abaucne-net.jp

※申し込む時に名前、出身、連絡先（携帯番号・☎）を教えてください。

しつもん：わからないことがありましたら、事務局に連絡してください。

☎042-586-9511/☎042-586-9543/✉hifa-office@abaucne-net.jp

やります (案内)

イヤーエンドパーティー in 2022 ♪

みなでおしゃべりしたり、ゲームしたりして、一年の終わりを祝おう ♪

いつ：2022年12月18日(日) 13:15-16:00 (予定)

どこで：日野市 中央福祉センター 集会室1・2

すること(予定)：・自己紹介ゲーム

・プレゼント交換

・日本や世界のゲーム (日本人大学生や HIFA の外国ルーツの人が紹介します)

※13:15~13:45 … みんなで部屋をきれいに飾ります ♪手伝ってください!!

参加できる人(数)： HIFA会員・会員じゃない人 (40人)

おかね：¥0 持ち物：プレゼント(300円までの物)

参加したい人：2022年12月16日(金)までに 日野市国際交流協会事務局へ

☎042-586-9511/📠042-586-9543/✉ hifa-office@abauone-net.jp

※連絡するときに、名前、出身、連絡先をお願いします。

◇あとで参加する人にイベントの案内(プログラムや地図など)を送ります。

しつもん： HIFA 橋本 (thustra9876@hotmail.com) まで

Let's enjoy Year-End Party in 2022 ♪

Date&Time: December 18th(Sun.) 13:15 ~ 16:00

Place: Chuo Fukushima Center(Hino-city), Meeting room 1・2

Contents：・Self-introduction game

・Present exchange

・Playing some games and activities (University students or HIFA members with foreign roots will introduce the game and activities.)

※13:15~13:45 … Let's decorate this event venue together ♪

Number of participants: 40 people (HIFA member / non-member)

Fee: 0 yen / Free What to bring: Present (※It costs up to 300 yen)

Application: Please contact HIFA office by December 16th(Fri.)

042-586-9511/📠042-586-9543/✉ hifa-office@abauone-net.jp

※When applying, please tell us about your name, birthplace, and your contact details.

◇We will send the applicants the event program(with map) later.

Inquiry: HIFA Mr. Hashimoto (thustra9876@hotmail.com)

年终欢乐派对 in 2022 ♪

日期：2022 年 12 月 18 日 (星期天) 13:15-16:00

地点：日野市中央福祉中心 集会室 1・2

活动项目：・自我介绍游戏

・礼物互换

・日本和世界的游戏 (由日本大学生和 HIFA 有外国渊源的人士来介绍)

※13:15-13:45 需要大家一起装饰会场！来帮帮忙吧！

参加人员人数：HIFA 会员・非会员 共计：40 人

参加费：0 円

准备物品：交换礼物环节 (300 日元内的物品)

报名方式：日野市国际交流协会事務局 截止日期：12 月 16 日 (星期五)

☎042-586-9511/📠042-586-9543/✉ hifa-office@abauone-net.jp

※报名时需要：名字、国籍、联系邮箱和电话◇报名成功后，会给您发送活动流程的介绍 (地图等)

咨询：HIFA 桥本 (thustra9876@hotmail.com)

第4回日本語学習支援ボランティア研修会



テーマ：外国にルーツを持つ子どもたちに対する日本語支援について

—NPO法人みんなのおうちの活動実践から—

講師：小林 普子 氏 (NPO法人みんなのおうち代表理事)

2004年、「新宿虹の会」を設立し、外国にルーツを持つ子どもたち及び両親を対象とした「親子の日本語教室」の運営開始。2005年、NPO法人「みんなのおうち」に移行し、区との共同運営により、子どもたちの日本語・教科学習支援を中心に幅広い活動を推進。

内容：NPO法人の理念、「外国にルーツを持つ子どものための日本語と教科学習教室」のほか、子どもたちのフリースペース「みんなのおうち」の活動内容や実践例を通して、外国にルーツを持つ子どもたちの抱える問題を知り、ボランティアの役割等について考えます。

日時：2022年12月3日 (土) 14:00~16:00 会場：中央公民館講座室 A、B

対象者：HIFA会員、日野日本語連絡会会員 定員：40人

申し込み：2022年11月26日 (土) までに 日野市国際交流協会事務局へ

☎ 042-586-9511 / ☎ 042-586-9543 / ✉ hifa-office@abaucne-net.jp

第5回日本語学習支援ボランティア研修会

テーマ：外国にルーツを持つ子どもの保護者に対する日本語教育の意義と地域社会への影響

講師：本田 弘之 氏 (北陸先端科学技術大学院大学教授)

杏林大学国際交流センター長を経て、現在は石川県にある北陸先端科学技術大学院大学教授・グローバルコミュニケーションセンター長。専門は社会言語学・日本語教育学。日本語教育に関わる研究の一環として、外国人保護者のための学校配布プリントや生活に必要な公共サインの表記方法など、日本語が母語でない人たちをコミュニティの成員として受け入れるための方法を検討している。

内容：外国ルーツの子どもの保護者は、子どもの文化的適応性・教科学習などに大きな影響力を持ちます。保護者自身も新たな文化・生活環境へ対応していかなければなりません。例えば、学校配布プリントは、言語だけではなく、日本の「学校文化」にかかわる要素も盛り込まれており、特に理解が困難なもののひとつです。保護者の日本語支援にあたって、ボランティアとして気を付けられることは何でしょうか。

日時：2022年12月10日 (土) 14:00~16:00 会場：Zoom

対象者：HIFA会員、日野日本語連絡会会員 定員：40人

申し込み：2022年11月26日 (土) までに 日野市国際交流協会事務局へ

☎ 042-586-9511 / ☎ 042-586-9543 / ✉ hifa-office@abaucne-net.jp

やりました（報告）

発見！ひの・知るツアー第4弾

「日野市防災情報センター」に行こう！

地震や洪水のような災害が起きた時に、災害対策本部が設置され、情報分析や情報発信を行う施設「日野市防災情報センター」を見学しました。

災害時にどのように情報を集めて、どのように発信していくのか、普段見られない内部を見せていただき、センターの職員さんから説明を受けました。

また、災害時に外国ルーツの人に対して、どうしたら正確な情報を早く伝えることができるのか？ 今すでに出来ていること（多言語防災気象情報メール・市ホームページのやさしい日本語対応など）と、これから出来ること（多言語ハザードマップ・HIFA作成「外国人のための日野市防災案内」など）を整理して、活用方法を話し合いました。

いつ：2022年9月24日（土）14：00～16：00 どこで：日野市防災情報センター

感想： ※アンケートより抜粋

- ① 職員の方の執務室や地下の発電施設等も見せていただき、よい経験になりました。
防災についてあらためて考える機会になりました。
- ② Today's event it's really interesting for as a foreigner and I don't know what I do in case of natural disaster.
I thankful so much the agents of the center of catastrophe prevention.
The information that I knew it really useful and helpful for me.
After today's event I know how I prepare my emergency bag and where I have and should go in case of natural disaster.
Thank you everybody.
- ③ マイタイムラインをみんなつくる機会を用意するなど、重要な提案が出ていたと思います。ぜひとも実行にうつしていきたいと思っています。



参加した人（数）：9人

参加します

日野市まちづくり市民フェアに参加します！

皆さんお立ち寄りください。

いつ：2022年11月13日（日）

10：00～15：00

どこで：日野市市民の森ふれあいホール

（日野市国際交流協会ブース出展）

やること：・協会の活動紹介

- ・やさしい日本語体験
- ・会員募集チラシ配布
- ・日本語テキストの説明 など



やりました（報告）

かんたんな日本語に変える練習会

学校で使われる文をかんたんな日本語に変えました。

とくに学校での新型コロナウイルス感染防止対策についての文を扱いました。

いつ：2022年10月1日（土）14：00～16：00

どこで：ZOOM ミーティングルーム

やったこと：難しい日本語の文章を簡単な日本語にしました。日本語を勉強する人と日本語話者が一緒に考えました。

かんそう：「感染」「濃厚接触者」「陽性」など、どうやって伝えますか？（よくあるリライト例）

「感染」・・・病気が人から人へうつること。

「濃厚接触者」・・・感染したかもしれない人。

「陽性」・・・感染したとわかること。

イベントでは、「濃厚接触者」は「コロナになったひとのちかくにいて、コロナになるかもしれないひと」というリライト表現になりました。漢字1文字1文字の意味の説明もしました。

「新型」をつけず単に「コロナ」だけだとSARSやほかの風邪のウイルスなどのことも含む表現になってしまう、という話もしました。しかし、今の状況で「コロナ」といえば多くの人が「新型コロナウイルス」のことを想像するので、正確ではなくても相手につたわる簡潔な表現ということでは、この表現が分かりやすいということでした。伝えたいことが結果として伝わるために、相手によって情報量を多くしたり少なくしたり、話す目的に応じて正確性よりも、ここで最も必要な情報は何かなど、優先順位を考えて、伝わる表現を考えました。参加した日本語学習者は、かんたんな日本語の意味の確認だけでなく、難しい用語の勉強にもなったとのことでした。

参加した人（数）：合計9人（日本人会員5人/外国ルーツ会員4人）

※リライト例

かんたん

かんたん

かんたん

かんたん

かんたん

かんたん

かんたん

かんたん

かんたん

かんたん

かんたん

かんたん

かんたん

かんたん

かんたん

かんたん

かんたん

かんたん

30TH

HIFA

HINO CITY INTERNATIONAL FRIENDSHIP ASSOCIATION

30th ANNIVERSARY 2023. 10. 31

30th Anniversary Party

2023. 11. 19 Sun

スタッフ募集中

042-586-9511 hifa-office@ab.auone-net.jp

きょうかいじぎょう

「Schedule November & December for 協会事業」

ぎょうじめい 行事名	たいしょうしゃ 対象者	ひづけ 日付	ようび 曜日	じかん 時間	ばしょ 場所
こ 子どもクラス定例会	ぶいん 部員	11/12	ど 土	12:00~13:00	きょうかいだんわしつ 協会談話室
まちづくり市民フェア	いっばん 一般	11/13	にち 日	10:00~15:00	ひのししみん もり 日野市市民の森 ふれあいホール
にほんごがくしゅうしえん 日本語学習支援ボランティア養成講座⑩	いっばん 一般	11/17	もく 木	14:00~16:00	ちゅうおうふくし 中央福祉 センター
どよう 土曜クラス定例会	ぶいん 部員	11/19	ど 土	11:30~12:30	ZOOM
そうごうきかくいいんかい 総合企画委員会	いいん 委員	11/19	ど 土	13:30~15:30	ZOOM
しゅうねんじぎょうじっこういいんかい 30周年事業実行委員会	いいん 委員	11/19	ど 土	16:00~18:00	ZOOM
たかおさん 高尾山ハイキング	いっばん 一般	11/20	にち 日	10:00~15:30	たかおさん 高尾山
だい かいでいれいり じかい 第3回定例理事会	り じ 理事	11/26	ど 土	14:00~16:00	ZOOM
せいかつじりつしえんぶかい 生活自立支援部会	ぶいん 部員	11/26	ど 土	16:00~17:00	ZOOM
たぶんかきょうせいばんちいきこんだんかい 多文化共生版地域懇談会	いっばん 一般	11/27	にち 日	14:00~16:00	た まだいら もり 多摩 平 の森 ふれあい館 しゅうかいしつ 集会室6
だい かいにほんごがくしゅうしえん 第4回日本語学習支援ボランティア研 修 会	かいいん ほか 会員 他	12/3	ど 土	14:00~16:00	ちゅうおうこうみんかん 中央公民館
たぶんかきょうせいちいき 多文化共生地域づくり部会	ぶいん 部員	12/4	にち 日	10:00~12:30	ZOOM
こ 子どもクラス定例会	ぶいん 部員	12/10	ど 土	12:00~13:00	きょうかいだんわしつ 協会談話室
だい かいにほんごがくしゅうしえん 第5回日本語学習支援ボランティア研 修 会	かいいん ほか 会員 他	12/10	ど 土	14:00~16:00	ZOOM
そうごうきかくいいんかい 総合企画委員会	いいん 委員	12/10	ど 土	16:30~18:00	ZOOM
かよう 火曜クラス定例会	ぶいん 部員	12/13	か 火	16:00~17:00	きょうかいだんわしつ 協会談話室
どよう 土曜クラス定例会	ぶいん 部員	12/17	ど 土	11:30~12:30	ZOOM
にほんごきょうしつぜんたいかいぎ 日本語教室全体会議	ぶいん 部員	12/17	ど 土	13:30~15:30	ZOOM
イヤーエンドパーティ in 2022	いっばん 一般	12/18	にち 日	13:15~16:00	ちゅうおうふくし 中央福祉 センター
だい かいがいこくじんそうだん かん 第2回外国人相談に関する研 修 会	かいいん ほか 会員 他	12/24	ど 土	14:00~16:00	ZOOM
せいかつじりつしえんぶかい 生活自立支援部会	ぶいん 部員	12/24	ど 土	16:00~17:00	ZOOM
にほんごきょうしつけんしゅう 日本語教室研修Gr.ミーティング	ぶいん 部員	12/24	ど 土	16:45~18:45	ZOOM

はっこう ねん がつと お か ひのしこくさいこうりゅうきょうかい じむきよく
発行：2022年11月10日 日野市国際交流協会 事務局